

LuBe_28.2_eleve

Rév.



b) *s'asseoir*:

Claire ... ici, Michèle et Sandrine ... à côté d'elle, vous ... à côté d'elles, toi, tu ... en tête de la table et moi, je ... à côté de toi. On va boire à ta santé.

Vyjádření příčiny

parce que – protože

Obvykle stojí až za větou hlavní. V odpovědi na otázku s **pourquoi** stojí na začátku:

Il n'a rien fait parce qu'il ne savait pas comment s'y prendre.	<i>Nic neudělal, protože nevěděl, jak na to.</i>
Pourquoi n'est-il pas venu?	<i>Proč nepřišel?</i>
– Parce qu'il était malade.	<i>– Protože byl nemocný.</i>

puisque – protože, když

Uvádí příčinu, která je evidentní a adresátovi známá:

Puisqu'il pleut, on va rester à la maison.	<i>Protože prší, zůstaneme doma.</i>
Il doit être parti puisqu'il est déjà sept heures.	<i>Jistě je pryč, když už je sedm hodin.</i>

comme – protože

Uvádí příčinu obecně známou. Vedlejší věta s **comme** stojí vždy před větou hlavní. Často se užívá ve vědeckém jazyce (pro uvedení obecně známých jevů) a v jazyce administrativním (kde se ve stejném významu používá také **vu que**, **attendu que**, **étant donné que**):

Comme il n'a pas du tout travaillé, il a échoué à son examen.	<i>Protože se vůbec neučil, neudělal zkoušku.</i>
---	---

car – neboť, protože

Uvádí příčinu neznámou. Stojí vždy za větou hlavní:

Je ne peux rien vous dire car (/ parce que) je ne suis pas au courant.	<i>Nemůžu vám nic říct, protože nejsem informován.</i>
--	--

c'est pour cela (/ ça) que – proto

c'est pour cette raison que – to je důvod, proč

C'est pour cette raison qu'il m'a caché la vérité.	<i>To je důvod, proč mi zatajil pravdu.</i>
--	---

si ... c'est que

si ... c'est parce que – jestli ... je to proto, že

S'il ne t'a rien dit, c'est qu'il a peur de te vexer.	<i>Jestliže ti nic neřekl, tak je to proto, že se bojí, aby tě neurazil.</i>
S'il dort encore, c'est qu'il s'est couché trop tard.	<i>Jestliže ještě spí, tak je to proto, že šel pozdě spát.</i>

c'est parce que ... que – hovorově to proto, že

C'est parce qu'il était en colère qu'il a quitté la table.	<i>Rozzlobil se, a proto odešel od stolu.</i>
Ce n'est pas parce que tu es pressé que je vais brûler les feux rouges.	<i>Kvůli tomu, že spěcháš, přece nepojedu na červenou.</i>

c'est que – totiž

Il dort encore?	<i>Ještě spí?</i>
– Oui, c'est qu'il s'est couché trop tard.	<i>– Ano. Šel totiž spát pozdě.</i>

vu que, étant donné que, attendu que – jelikož, vzhledem k tomu, že
Používá se v administrativním a právnickém stylu.

Vu que le règlement ne prévoit pas ce cas (/ cas de figure), il faudra s'adresser à une autorité compétente.	<i>Vzhledem k tomu, že předpisy s takovým případem nepočítají, bude nutné se obrátit na příslušný úřad.</i>
--	---

à cause de qc – kvůli čemu, z důvodu čeho

L'ascenseur est hors service à cause d'une panne d'électricité.	<i>Z důvodu přerušení dodávky elektřiny je výtah mimo provoz.</i>
---	---

en raison de qc – kvůli čemu, z důvodu čeho

En raison du brouillard, tous les vols sont annulés.	<i>Kvůli mlze jsou všechny lety zrušeny.</i>
--	--

être à l'origine de qc – být příčinou čeho

C'est la sécheresse qui est à l'origine de nombreux incendies.	<i>Příčinou mnoha požárů je sucho.</i>
--	--

causer qc, provoquer qc – způsobit co, vyvolat co

L'accident a été causé par l'excès de vitesse.	<i>Nehoda byla způsobena nepřiměřenou rychlostí.</i>
Le projet de réforme a provoqué de nombreuses manifestations.	<i>Návrh reformy vyvolal četné demonstrace.</i>

Poznámky

♦ **Car** a **parce que** jsou prakticky synonymní. **Parce que** je frekventovanější.

♦ V souvětí o více větách vedlejších se tatáž spojka neopakuje. Místo ní bývá **que**:

Le commissaire fut¹⁶ un des derniers à descendre **parce qu'il** était tout au fond et **qu'une** grosse dame devant lui avait oublié une boîte de chocolats sur son siège et s'efforçait de remonter le courant.¹⁷

Komisař vystoupil jako jeden z posledních, protože byl úplně vzadu a protože jedna korpulentní paní před ním zapomněla na sedadle bonboniér a prodírala se zpátky (dosl. snažila se jít zpátky proti proudu).

30. Doplňte *parce que*, *nebo puisque*?

1. ... tu ne veux absolument pas venir avec nous, nous partirons sans toi.
2. Le médecin (en) chef a souhaité éviter cette opération ... elle présentait trop de risque pour le patient.
3. ... il pleut, on restera à la maison.
4. Je ne t'ai pas reconnu ... tu as beaucoup changé.
5. ... la mer est mauvaise, on n'ira pas à la pêche.
6. ... tu ne me crois pas, je ne te dirai plus rien.

éviter qc – vyhnout se čemu, **le risque** – riziko, **le patient** [pasjã] – patient, **la pêche** – rybolov

